

*prisma*A

DEL TURISMO EN CUBA | TOURISM MAGAZINE | ISSN SOLICITADO

AÑO/YEAR II No. 19

MAYO-JUNIO /

MAY-JUNE

2023

Desove de las tortugas marinas

Hatching of ocean turtles





Agencia multimediática con más de 40 corresponsalías y un centenar de colaboradores en todo el mundo. Unos 6 000 usuarios en 61 países reciben nuestros servicios y suman millares las visitas diarias a los sitios web.

OFRECEMOS SERVICIOS:

- Informativos
- Titulares en teléfonos móviles (enviar sms al 8100 con la palabra pl)
- Televisivos
- Editoriales
- Fotográficos
- Radiales
- Productos Multimedia
- Editorial Prensa Latina
- Servicios de impresión

A multi-media agency with more than 40 correspondents and some 100 collaborators around the world.

Some 6,000 users in 61 countries receive our services and thousands of daily visits to our web sites.

WE OFFER THE FOLLOWING SERVICES:

- News
- Television
- Editorials
- Photography
- Radio
- Multimedia Products
- Prensa Latina Editorial
- Printing
- Headlines sent to cell phones (sms to 8100 with the word pl)

Contáctenos a través de /
Contact us at
direccion@prensa-latina.cu
Telf: 7 8383496/ 7 8301344



Al servicio de la verdad
At the Service of Truth

www.prensa-latina.cu

- @PrensaLatina_cu
- TesoroLatino
- PrensaLatinaTV
- prensalatinacuba
- @PrensaLatinaNoticias
- @AgenciaPrensaLatinaOficial

Correo

EL PERIÓDICO HISPANO BILINGÜE DE CANADÁ

*Más de 20 años informando a la comunidad
Hispano - Latinoamericana*



Visítanos



Sitio Web



Google Play



App Store



Amazon Apps

WCLIK
www.wclik.com

Necesitas un Sitio Web?
Somos la Solución!

Servicio de **Hosting y Dominio**
a precios **Increíbles!!!**

Visítanos en:
www.wclik.com



prisma
Del turismo en Cuba / Tourism Magazine

**Una revista
para explorar
el destino Cuba**

**A magazine to explore
the destination Cuba**

Publicación de / Publication of
PRENSA LATINA
www.prensa-latina.cu



Una publicación de Prensa Latina,
Agencia Informativa Latinoamericana S.A.,
impresa y distribuida en colaboración
con el Grupo Correo Corp.

A publication of Prensa Latina,
Agencia Informativa Latinoamericana S.A.,
printed and distributed in collaboration
with Grupo Correo Corp.

PRESIDENTE/PRESIDENT
Luis Enrique González
VICEPRESIDENTA EDITORIAL/EDITORIAL VICE PRESIDENT
Lianet Arias Sosa
DIRECTOR EDITORIAL/EDITORIAL DIRECTOR
Ariel B. Coya
DIRECTORA DE ARTE/ART DIRECTOR
Anathais Rodríguez Soto

EDITOR/EDITOR
Frank Aguero Gómez
DISEÑADORAS/DESIGNERS
Anairis Carballea y/and Laura Machado
CORRECCIÓN EN ESPAÑOL/PROOFREADING IN SPANISH
Francisco A. Muñoz González
TRADUCCIÓN/TRANSLATION
Isabel García y/and Damián Donestévez
CORRECCIÓN EN INGLÉS/PROOFREADING IN ENGLISH
Beatriz Bermúdez

REDACCIÓN/EDITORIAL STAFF
Calle 21 No. 406, El Vedado, La Habana 4, Cuba.
Tel: (+53) 7 832 3649
(+53) 7 832 3578
prisma@pubs.prensa-latina.cu
www.prensa-latina.cu

VENTAS Y PUBLICIDAD/SALES AND ADVERTISING
Irina Hernández Planas
21 y O, No. 2, El Vedado, La Habana.
Tel: (+53) 7 830 8319 / (+53) 7 830 1744
plcomercial@cl.prensa-latina.cu

CORREO CANADIENSE
1000-10 Four Seasons Pl
10th Floor - Etobicoke, On M9B6H7
Toronto, Ontario, Canada
sales@correo.ca
Tel: +1 (416) 577.0888

FOTO DE PORTADA/COVER PHOTO
Prensa Latina

EDICIÓN/EDITION
19

ISSN Solicitado

Sumario Contents

Cuba y el turismo del futuro 6

Cuba and future tourism



Historia y tradición del bohío cubano 10

History and tradition of the Cuban "bohío"

Seminario internacional de Turismo y Periodismo 14

International Tourism and Journalism Seminar



CUBA 16

Sede en 2024 de reunión de la OIT en las Américas

Venue of tourism meeting in the Americas in 2024



18 Desove de las tortugas marinas

Hatching of sea turtles

22 El Capitolio Nacional

The National Capitol

26 Hermanas del corazón de Gloria Rolando

Gloria Rolando's *Hermanas del Corazón*



28 El encanto colonial de Cienfuegos

Cienfuegos' colonial charm

32 VILLA MIRADOR DE MAYABE

Naturaleza y tradición en las alturas

Nature and tradition in the heights

36 El guayabero, rey del doble sentido

El guayabero, the king of double meaning



40 Mexicanos en Festival del Caribe

Mexicans at Caribbean Festival



44 ¿Qué pasó?

What has happened?

46 Nuestro Chef. Cheescake cubano

Our chef. Cuban style Cheesecake

47 Barman Cubano. Margarita frappé

Cuban bartender. Margarita frappé



Cuba aspira a alcanzar la cifra de 3,5 millones de visitantes en 2023 y recuperar la industria turística para 2024.

Cuba hopes to reach 3.5 million visitors by 2023 and to recover the tourism industry by 2024.

Cuba y el turismo del futuro

Cuba and future tourism

POR/BY ROBERTO CAMPOS
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA

Pese a las dificultades económicas apremiantes que rodean al desarrollo de Cuba, el Gobierno está decidido a poder recuperar las cotas de su turismo previas a la pandemia de la Covid-19.

Dicho convencimiento se apoya en un grupo de medidas tomadas desde hace un buen tiempo y precisamente previendo los problemas que se enfrentan en la actualidad, teniendo en cuenta el panorama global y las posibilidades reales de este archipiélago.

Antes de la crisis sanitaria, el país atendía a más de cuatro millones de visitantes extranjeros por año, ahora se propone cerrar estos 12 meses con 3,5. De ahí que la recién concluida 41ª Feria Internacional de Turismo de Cuba (FIT Cuba 2023), celebrada en la antigua fortaleza de San Carlos de La Cabaña, La Habana, sea un pedestal importante en ese propósito.

El primer ministro cubano, Manuel Marrero, confirmó durante esa reunión las potencialidades y posibilidades del turismo del país de cara a los mercados internacionales, refirió los retos de la nación en cuanto a recuperar la industria de los viajes, pero a su vez las perspectivas sólidas de un futuro posible de alcanzar en 2024.

Despite pressing economic difficulties surrounding Cuba's development, the Government is willing to be able to recover its tour rates prior to the Covid-19 pandemic.

Such determination is supported by a series of measures taken on for some time and precisely preventing the problems that it is currently facing, taking into account the global scenario and the island's real possibilities.

Before the health crisis, the island welcomed more than four million foreign visitors a year;

it is now planning to close the year with 3.5. Therefore, Cuba's recently concluded 41st International Tourism Fair (FIT Cuba 2023), held in the former fortress of San Carlos de la Cabaña, in Havana, is a cornerstone in that purpose.

Cuban Prime Minister, Manuel Marrero, confirmed during the meeting the potentials and possibilities of the country's tourism on the international markets, referring to the nation's challenges in terms of recovering the travel industry, but at the same time he confirmed the solid possibilities of a likely future to reach in 2024.

Entre las ofertas atrayentes están 10 sitios declarados Patrimonio Nacional, 14 Parques Nacionales y 227 Monumentos con esa categoría.

Attractive tourism offers include 10 areas declared National Heritage Sites, 14 National Parks and 227 monuments with that category.



Recordó que Cuba vive momentos difíciles, sin embargo, mostró optimismo y ponderó el trabajo que se desarrolla para la recuperación del sector, en tanto el país presenta bondades como naturaleza, cultura, tradiciones y seguridad.

PATRIMONIOS CON ATRACTIVOS

Se suman la existencia en este archipiélago de 10 sitios declarados Patrimonio de la Humanidad, 14 Parques Nacionales, y 227 monumentos nacionales, todo ello atractivo para la inversión extranjera.

Añadió que con ese fin se aprovechan zonas priorizadas, como la costa sur-central de Cienfuegos, la playa de Santa Lucía, en la provincia de Camagüey; y los polos de Covarrubias y Guardalavaca, en territorio de Holguín.

Existen en Cuba 24 empresas mixtas en el sector del turismo, operadas como contratos de asociación

económica internacional, además de 110 administraciones y comercializaciones de hoteles, una de servicios, y otra de fondo común.

En estos momentos se encuentran en proceso de preparación tres empresas mixtas para la construcción de nuevos hoteles, a la vez se disponen 87 proyectos de inversión extranjera.

Esas propuestas se complementan con la posibilidad de emprender otras 32 entidades mixtas, 55 en contratos de asociación económica internacional, 41 en la comercialización hotelera, 11 dedicadas a la administración de servicios, y tres de fondo común, lo cual amplía la oferta.

Entre los ejemplos que la Carpeta propone para inversión extranjera mencionan dos parques acuáticos, uno en la Habana y otro en Varadero, además de otros dedicados a naturaleza y aventuras en distintas regiones. Δ

Existen en el país 34 empresas mixtas en el turismo, y hay 110 de administración de hoteles y servicios.

There are 34 joint ventures in tourism in the country, in addition to 110 hotel and service management companies.



Entre las ofertas para la inversión extranjera están los parques acuáticos y en áreas naturales.

Foreign investment offers include water parks and natural areas.

He recalled that Cuba is going through difficult moments; however, he was optimistic and pondered the work that is being done for the sector's recovery, as the country presents advantages, such as nature, culture, tradition and safety.

HERITAGE AS ATTRACTION

Added to this is the existence on the island of 10 areas declared World Heritage Sites, 14 National Parks and 227 national monuments, all of that attractive for foreign investment.

He added that priority areas are used for that, such as the south-central coast of Cienfuegos, Santa Lucía beach, in Camagüey province; and the Covarrubias and Guardalavaca regions in Holguín.

There are twenty-four joint ventures in the tourism sector, operated by contracts of international

economic association, plus 110 under hotel management and commercialization, one of services and another common fund.

Three joint ventures to build new hotels are currently being prepared as well as 87 foreign investment projects.

These proposed projects are complemented with the possibility of undertaking another 32 joint ventures, 55 under contracts of international economic association, 41 to commercialize hotels, 11 dedicated to service management, and three common funds (which increases offers).

The foreign investment portfolio includes examples, such as two water parks, one in Havana and another one in Varadero, plus others dedicated to nature and adventure in different regions. Δ



Historia y tradición del bohío cubano

History and tradition of the Cuban "bohío"

POR/BY RAÚL GARCÍA ÁLVAREZ



Cuadro del artista plástico Rogelio Fundora Ybarra, asentado en la provincia de Mayabeque. Él se autodefine como el campesino que pinta, porque simultanea la producción agrícola con el arte.

Painting by fine artist, Rogelio Fundora Ybarra, based in the province of Mayabeque. He defines himself as the peasant who paints, because he mixes agricultural production with art.



Aquel tiempo pasado reservaba, para la mayoría de campesinos, la penuria por la carencia de tierras y la situación miserable de las familias.

Hardship due to the lack of land and the miserable situation of families was in store for the majority of peasants at that past time.

Entre las construcciones nativas presentes en las zonas rurales de Cuba, aún perdura el clásico bohío, casa campesina de techo de guano, paredes de maderas redondas y tablas de palma, compartiendo espacios con viviendas de mampostería y otros atributos necesarios para la subsistencia familiar.

Las rústicas construcciones eran en su mayoría ilegales y surgían entre la vegetación para, en un tiempo, desbrozar y fomentar pequeñas extensiones de tierra llamadas conucos de subsistencia, en muchas ocasiones reclamados por los terratenientes, que llegaban a expropiarlos.

Lo tradicional era formar el relevo, los hijos, para extraerle al terreno los frutos para la vida, tener su cría de gallinas y patos, y los de mejor posición contaban con vacas, ovejas y cerdos.

El sueño del hombre del campo era ver crecer su familia, preparar la entrega a los herederos y dejarlos con los bienes para la vida sin tener que abandonar la tierra. La erudición rural de las fases de la Luna era el indicador para las siembras e incluso para cultivar los remedios naturales.

Durante la etapa colonial y hasta mediados de 1959, la mayoría de las tierras estaba en manos de los terratenientes y de inversores extranjeros, y la lucha de los hombres de campo los llevó a legendarias peleas para evitar la expropiación y defender el sudor invertido en años de sol a sol.

Among the native constructions in Cuba's rural areas, the classic "bohío," a peasant house with a thatched roof, round wooden walls and palm boards, still survives, sharing spaces with brick and cinder block dwellings and other attributes necessary for family subsistence.

The rustic constructions were mostly illegal and emerged among the vegetation to, at one time, clear and promote small extensions of land called subsistence "conucos," often claimed by landowners, who came to expropriate them.

The traditional thing was to form those who were to follow, the children to collect the fruits for life from the land, to have their own hens and ducks, and those of better position had cows, sheep and pigs.

The dream of the rural man was to see his family grow, to prepare the delivery to the heirs and to leave them with the goods for life without having to leave the land. The rural erudition of the phases of the Moon was the indicator for sowings and even to cultivate natural remedies.

During the colonial period and until mid-1959, most of the land was in the hands of landowners and foreign investors, and the struggle of countrymen led them to legendary fights to prevent expropriation and defend the sweat invested in years of work from sun to sun.

ABUNDIO, EL HIJO DE LA TIERRA

En la actualidad Héroe del Trabajo de la República de Cuba, conocí a Abundio Sánchez, machete en mano en las montañas del Escambray, en la central provincia de Sancti Spíritus, en los finales años 70 del pasado siglo.

Hombre delgado, fuerte, con un sombrero de alas grandes, desafiaba un monte de espinas de aroma.

Esa amistad se mantiene y aún recuerdo cuando expresó: “Pon ahí que soy hijo de la tierra. Mis padres me enseñaron a ponerle el brazo al trabajo, desde el amanecer hasta que el sol se perdiera para sacar el sustento del día”.



Próximo a las ocho décadas de vida, Abundio Sánchez, campesino y combatiente de la Revolución, se llama a sí mismo “hijo de la tierra”.

Close to eighty, Abundio Sánchez, peasant and combatant of the Revolution, calls himself “son of the land.”

Esta conversación —guitarra en mano—, próxima a sus 80 años, surgió a la vera del río Yayabo en un encuentro entre combatientes de la Revolución cubana; él también lo es por su participación en la defensa de su patria.

Nació, al igual que sus hermanos, en El Guineo, pequeño poblado de casas rústicas de guano, tablas y piso de tierra cerca de El Pedrero, donde la llegada del comandante Ernesto Che Guevara y sus combatientes en 1958 dio una batida a los explotadores, quienes vivían del sudor de los necesitados, comentó.

Así llegó al campo el derecho a la vida, a tener prosperidad y dignidad para crear nuestras familias; la Reforma Agraria permitió la transformación. Vinieron médicos, maestros, tiendas, carreteras y felicidad después de siglos de explotación, rememoró Abundio.

Su momento más feliz lo resumió en tres ocasiones en que estuvo con el Comandante en Jefe Fidel Castro, a quien prometió que “nunca le voy a fallar porque usted confió en los campesinos, quienes lo acompañaron hasta la victoria”.

En la actualidad, a pesar de las transformaciones en la vida rural, el hombre y la mujer de campo siguen siendo el primer sustento del cubano, ya que su aporte significa mucho para la soberanía alimentaria del país, además de los rasgos de una identidad nacional que nace, se forja y desarrolla en los campos y ciudades.

La herencia de la cultura taína, representada en el bohío —casa de campo—, sigue formando parte del paisaje y la vida rural cubana, museo natural que la modernidad no ha podido cambiar. Δ

La producción agrícola es la base de la aspiración nacional a una economía sustentable.

Agricultural production is the basis of the national aspiration for a sustainable economy.

ABUNDIO, THE SON OF THE LAND

Currently a Work Hero of the Republic of Cuba, I met Abundio Sánchez, machete in hand in the Escambray mountains, in the central province of Sancti Spíritus, in the late 1970's.

A thin, strong man, with a big brimmed hat, he defied a forest of thorny “aromas.”

That friendship remains and I still remember when he said: “Put there that I am a son of the land. My parents taught me to put my arm to work, from dawn until the sun went down to have ends meet for the day.”

This conversation —guitar in hand—, close to his 80th birthday, took place on the Yayabo River banks at a meeting between combatants of the Cuban Revolution; he is also a fighter for his participation in the defense of his homeland.

He was born, like his brothers, in El Guineo, a small village of rustic houses made of palm leaves, boards and earth floors near El Pedrero, where the arrival of Comander Ernesto

Che Guevara and his fighters in 1958 gave the exploiters, who lived off the sweat of the needy, a beating, he said.

The right to life thus came to the countryside, to have prosperity and dignity to create our families; the Agrarian Reform allowed the change. Doctors, teachers, stores, roads and happiness came after centuries of exploitation, Abundio recalled.

His happiest moment he summed up on three occasions: when he was with Commander-in-Chief Fidel Castro, to whom he promised that “I will never fail to you because you trusted peasants, who accompanied you to victory.”

At present, despite changes in rural life, rural men and women continue to be Cubans' main source of livelihood, since their contribution means a lot to the country's food sovereignty, in addition to the features of a national identity that is born, forged and developed in the fields and cities.

The heritage of the Taino culture, represented in the “bohío” —country house—, continues to be part of the Cuban landscape and rural life, a natural museum that modern times have not been able to change. Δ



Seminario internacional de Turismo y Periodismo

International Tourism and Journalism Seminar

POR/BY REDACCIÓN DE **PRISMA**
PRISMA EDITORIAL STAFF

Un récord de 70 profesionales participantes —y de 54 extranjeros de nueve países dentro del grupo— es la marca más visible del avance integral que constituyó la decimosexta edición del Seminario Internacional Periodismo y Turismo, con sesiones teóricas en el Instituto Internacional de Periodismo José Martí (IIPJM), desde el 19 hasta el 21 de junio pasado, y varias actividades extras que culminaron el jueves 22 en Varadero.

El presidente de la Red Internacional de Periodistas y Escritores de Turismo, Julio César Debalí Infante, destacó que en eventos de este tipo se recoge la visión de los colegas sobre el turismo, lo cual es muy importante para su manejo exitoso. “Vamos descubriendo el mundo y la América Latina, que todavía es un secreto bien guardado”, señaló.

Se debatieron varias ponencias: “Desafíos del Turismo en el Caribe, perspectivas de 2023 y 2024”, a cargo del doctor en Ciencias José Luis Perelló, profesor titular del IIPJM y experto en Turismo, así como “La industria turística cubana y las oportunidades pospandemia para emerger en una posición más competitiva”, de Hilary Becker, doctor en Ciencias de la Universidad Carleton, en Ottawa, Canadá.

Otros trabajos expuestos fueron “Hacia la transformación digital del destino Cuba. Los destinos turísticos inteligentes”, por el máster en Ciencias e ingeniero Pavel Pavón Vargas, director de Tecnologías y Sistemas del Ministerio de Turismo de Cuba, así como “Impacto del social marketing en el turismo; retos y oportunidades”, por Pedro Alejandro Cruz Pérez, representante social de esa cartera.

La última sesión teórica en el Instituto abrió con la ponencia “Guajiritos S.R.L.,

transformación digital en Cuba desde el comercio electrónico y los sistemas de distribución de servicios turísticos hasta el turismo 4.0”, a cargo de Miguel Jorge Menéndez Alonso, director general de esa mediana empresa de considerable éxito.

Los participantes en el seminario cumplieron un amplio programa en el aclamado cabaré Tropicana, la Bodeguita del Medio, el Floridita, el hotel Royalton Habana, el hotel Iberostar Parque Central, el Meliá Habana, el Museo del Ron, La Calesa Real y el Costillar de Rocinante, residencia del centro de estudios de la Unión de Periodistas de Cuba, que los alojó la mayor parte del tiempo.

La clausura se efectuó en Varadero, principal destino de sol y playa de la mayor de las Antillas, donde los participantes apreciaron nuevas obras y disfrutaron de la riqueza natural y las instalaciones del afamado balneario internacional. Δ

El Instituto Internacional de Periodismo José Martí acogió a los participantes.

The José Martí International Journalism Institute hosted participants.

A record number of 70 participants, including 54 foreign professionals from nine countries, is the most visible characteristic of the comprehensive advance that the 16 International Tourism and Journalism Seminar had with theoretical sessions at the José Martí International Journalism Institute (IIPJM), from June 19 through 21, and several extra activities that wound up on Thursday, June 22, in Varadero.

The President of the International Tourism Journalists and Writers Network, Julio César Debalí Infante, highlighted that such events include the views of colleagues about tourism, which is very important for managing it successfully. “We discover the world and Latin America, which is still a well-kept secret,” he pointed out.

Several papers were discussed: “Challenges of Tourism in the Caribbean, perspectives of 2023 and 2024” by Doctor in Sciences, José Luis Perelló, a professor with IIPJM and a tourism expert, as well as “The Cuban tourism industry and post-pandemic opportunities to emerge in a more competitive position” by Hilary Becker, a Doctor in Sciences at Carlton University in Ottawa, Canada.

Other papers dealt with were “Toward the digital transformation of Cuba’s destination. The smart tourist destinations” by Master in Sciences and engineer, Pavel Pavón Vargas, Director of Technologies and Systems with the Cuban Ministry of Tourism, as well as “Impact of social marketing on tourism; challenges and opportunities” by that entity’s social representative.

The last theoretical session at the Institute opened with the presentation “Guajiritos S.R.L., digital transformation in Cuba from e-commerce and the distribution systems of tourist services up to 4.0 tourism” by Miguel Jorge Menéndez Alonso, general manager of the successful medium-sized company.

Participants in the seminar had an extensive program in the world-famous nightclub Tropicana, la Bodeguita del Medio, el Floridita, the Royalton Habana hotel, the Iberostar Parque Central hotel, the Meliá Habana, Museo del Ron, La Calesa Real and El Costillar de Rocinante, the residence of the Cuban Journalist Association Studies Center, where they stayed most of the time.

The event wound up in Varadero, the most important sun and beach destination on the Caribbean island, where attendants saw new works and enjoyed the natural beauties and facilities in the famous international beach resort. Δ

En Varadero conocieron del desarrollo y los nuevos servicios de ese balneario.

In Varadero, they learned about the development and new services of the beach resort.

Sede en 2024 de reunión de la OIT en las Américas

Venue of tourism meeting in the Americas in 2024

POR/BY ADRIANA ROBREÑO
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA

Cuba fue elegida para acoger en 2024 la edición 69 de la Comisión Regional de las Américas de la Organización Mundial de Turismo (OMT).

Durante la reciente reunión de ese organismo, celebrada en Quito, capital de Ecuador, representantes de diferentes países aprobaron por consenso que la nación caribeña sea la sede del evento el próximo año.

En entrevista con **Prisma**, la viceministra primera de Turismo de Cuba, María del Carmen Orellana, destacó que en ese foro su país podrá mostrar a líderes del sector cómo se ha llevado a cabo la actividad a lo largo del territorio nacional, no solo en destinos puntuales.

Subrayó que en la reunión de 2024, con la presencia de directivos de la OMT,

podrán tratar temas significativos para la región y la nación antillana.

Queremos también promover el desarrollo local, que de verdad aporte a las comunidades, y con ese fin pensamos llevar expertos en esos temas que nos puedan ayudar con iniciativas y proyectos en favor del turismo, comentó la funcionaria.

La vicetítulo apuntó que se trabaja para diversificar la oferta con nuevos productos y experiencias que respondan a las tendencias globales y propicien la interacción de los viajeros con las comunidades.

El propósito es conseguir que los beneficios de la actividad turística se traduzcan en utilidades, tanto de los grandes polos como en pequeñas localidades, agregó.

Asimismo, subrayó que el pueblo y el Gobierno cubanos demuestran día a día su resiliencia y determinación de impulsar

el turismo basado en fortalezas como la seguridad del destino y la hospitalidad de la población, a las cuales se suma el apoyo de las autoridades.

Uno de los propósitos del sector es diversificar los mercados emisores de turistas hacia la isla, y se trabaja para fomentar la llegada de clientes de naciones del continente americano.

De acuerdo con Orellana, el número de visitantes provenientes de esta área puede crecer mucho más, y “con ese objetivo trabajamos para incrementar las conexiones aéreas y buscar alternativas a los flujos financieros, tan asediados por Estados Unidos y su política de aislar a la nación caribeña”.

La edición 68 de la Comisión Regional de las Américas se celebró con la presencia del presidente ecuatoriano, Guillermo Lasso, y del secretario general de la OMT, Zurab Pololikashvili. Δ

La ciudad de Trinidad, en el centro del país, atrae por sus edificaciones coloniales.

Trinidad city, in the center of the country, attracts by its colonial buildings.



Complejo Las Terrazas, en Pinar del Río.

Las Terrazas Complex in Pinar del Río.

Cuba was chosen to host the 69th meeting of the Regional Commission of the Americas of the World Tourism Organization (WTO).

During the organization's recent meeting held in the Ecuadorian capital, representatives of different countries approved by consensus that the Caribbean island be the event's venue next year.

In an interview with **Prisma**, First Deputy Tourism Minister, María del Carmen Orellana, highlighted that the forum in her country will be able to brief leaders of the sector on how the activity has developed nationwide, not only in specific destinations.

She stressed that at the 2024 meeting, with the attendance of WTO executives, they will be able to deal with important issues in the region and the Caribbean nation.

We also want to promote local development, which truly makes a contribution to communities, and with that aim we are thinking of bringing experts in topics that will help us with initiatives and projects to develop tourism even further, the official commented.

The deputy minister pointed out that they are working on diversifying offers by developing new products and experiences in line with new global trends and promote travelers' interaction with communities.

The objective is to be able to bring the tour activity's benefits to the population, both in important tourism regions and in small areas, she added.

Likewise, she highlighted that the Cuban government and people everyday show their resilience to boost tourism based on strengths, such as the destination's safety and the Cuban

people's friendly welcome, added to which is the support of authorities.

One of the objectives of the sector's authorities is to diversify incoming markets of tourists toward island and work to boost the arrival of clients coming from nations of Americas.

According to Orellana, the number of visitors from the area could grow even further and “we work with the objective of increasing flight connections and searching for alternatives to financial flows, persecuted by the United States and its policy of isolating the Caribbean nation.”

The 68th Regional Commission Meeting of the Americas of the World Tourism Organization (WTO) was held in Quito with the attendance of Ecuadorian President, Guillermo Lasso, and WTO General Secretary, Zurab Pololikashvili. Δ

Desove de las tortugas marinas

Hatching of sea turtles

POR/BY PILAR MIREL
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA

Además de copiosas lluvias, todo un festín en los campos cubanos, mayo anima las costas con la llegada de cientos de tortugas marinas para anidar.

Científicos, lugareños y turistas disfrutan cada año del arribo de esos antiguos habitantes del océano para hacer sus nidos en la arena y dejar descendencia.

La presencia de los quelonios, un verdadero jolgorio en varios sitios del planeta, moviliza en la isla a expertos y grupos de voluntarios, quienes protegen los huevos durante ese período de desove y luego a las tortuguitas hasta que están listas para sobrevivir en el mar.

Por su preciada carne y la belleza de su caparazón, las tortugas marinas son víctimas de la captura indiscriminada.

For their precious meat and the beauty of their shells, sea turtles are victims of indiscriminate collection.



In addition to heavy rains, a fiesta in the Cuban countryside, in May the coast is full of life with the arrival of hundreds of sea turtles to nest.

Scientists, locals and tourists enjoy every year the arrival of these ancient inhabitants of the ocean to build their nests in the sand and leave offspring.

The presence of the chelonians, a true revelry in several places on the planet, mobilizes experts and groups of volunteers on the island, who protect the creatures during this period and then the baby turtles until they are ready to survive in the sea.

From May to September is the period when the largest number of turtles arrive, called by ancient cultures "fish with shields".

De mayo a septiembre es la etapa cuando llega la mayor cantidad de ejemplares, llamados por antiguas culturas “peces con escudos”.

La península de Guanahacabibes y el archipiélago Jardines del Rey son dos de los parajes preferidos por esos animales, debido a la virginidad de los ecosistemas locales.

En el primer escenario, declarado Reserva de la Biosfera, existen programas conservacionistas de larga data, los cuales involucran a estudiosos, niños de escuelas colindantes y pobladores, así como a académicos y alumnos de la Universidad de La Habana, quienes acampan en las dunas hasta por 15 días en una suerte de ritual de amor a la naturaleza.

La carey, la caguama y la verde son las tres especies asiduas a las áreas ribereñas del país, todas ellas en peligro de extinción. Δ

Las criaturas recién nacidas enfrentan graves peligros, una vez en el océano, debido a la acción de depredadores naturales y la contaminación.

Hatchling turtles face serious dangers, once in the ocean, due to the action of natural predators and pollution.



La población infantil cercana a las zonas de desove se educa en la prevención y cuidado de las especies.

Children near spawning areas are educated in the prevention and the care of the species.



La península de Guanahacabibes, uno de los parajes cubanos donde sobreviven varias especies de quelonios marinos.

The Guanahacabibes peninsula, one of the Cuban sites where the marine turtle species survives.

The Guanahacabibes peninsula and the Jardines del Rey archipelago are two of the favorite places for these animals, due to the virginity of the local ecosystems.

In the first scenario, declared a Biosphere Reserve, there are long-standing conservationist programs, which involve scholars, children from neighboring schools, residents as well as academics and students from the University of Havana, who camp in the dunes for up to 15 days in a sort of ritual of love for nature.

Hawksbill, loggerhead and green sea turtles are the three species that frequent the country's shores, all of them in danger of extinction. Δ



La Estatua de la República,
representada por una
gigantesca mujer de bronce.
The Statue of the Republic,
represented by a huge
bronze woman.

El Capitolio Nacional

The National Capitol

POR/BY ROQUE GÓMEZ
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA

Símbolo representativo de La Habana, el Capitolio Nacional de Cuba sigue atrayendo a los visitantes, tanto nacionales como del exterior.

Aún más luego de que la majestuosa institución se constituyera, hace tres años, como sede permanente de la Asamblea Nacional del Poder Popular, máximo órgano legislativo del Estado, formado por 470 diputados en representación de la población de los municipios del país.

El Capitolio está ubicado en la localidad de Centro Habana, y su forma y dimensiones son bastante similares al de Washington D.C.

Las obras de su construcción fueron ordenadas por el dictador cubano Gerardo Machado en el año 1926, con respaldo norteamericano. Para finalizarlo, se emplearon más de cinco mil obreros, tres años, tres meses y 20 días de trabajo y unos 17 millones de dólares.

Antiguamente era utilizado como sede del Congreso, pero desde el año 1959 albergó la Academia de Ciencias y la Biblioteca Nacional de Ciencia y Tecnología.

A symbol that represents Havana, Cuba's National Capitol, keeps attracting both national and international visitors.

Even more, after the majestic institution was set up, three years ago, as the permanent headquarters of the National Assembly of People's Power, the State's top legislative body, made up of 470 deputies representing people from the country's municipalities.

The Capitol is located in Centro Habana, and its design and dimensions are very similar to that in Washington D.C.

Construction works were commissioned by Cuban dictator, Gerardo Machado, in 1926, with U.S. support. In order to finish it, more than five thousand workers were employed, three years, three months and 20 days and some 17 million dollars were spent.

It was formerly used as the headquarters of Congress, but from 1959 on it housed the Academy of Sciences and the National Science and Technology Library.

Havana City Historian, Dr. Eusebio Leal Spengler, who was responsible for the building's reconstruction in the first decades of the century, made it clear that there are differences between the Cuban one and the similar facility in the United States.

Ours "was never a copy of that in the United States. When I visited Washington's Capitol, at the invitation of the then Secretary of State, John Kerry, I saw absolute differences. Its dome is made up of iron, ours is a structure with stone, copper and gold sheets. The Hall of Lost Steps (Salón de los Pasos Perdidos) (in Havana's Capitol) is unique: it's 120 meters long.

"Inside, under the iron dome, (the one in the U.S.) has George Washington's image, but the interior section is full of monuments and things that the states placed, which reduce a little the magnificent space of that Capitol."

ART, HISTORY AND RECONSTRUCTION

The Cuban building was constructed with white Capellanía limestone and granite. Its elegant 62-meter dome, made of stone, is topped by a replica of a bronze statue by 16 century sculptor Giambologna*. Just in the center under the dome, there is a fabulous 25 carat diamond. The distance by road between Havana and any other city in the country is measured from that point.

La emblemática instalación está en el centro de la capital cubana.

The emblematic facility is located in the center of the Cuban capital.



El Historiador de la Ciudad de la Habana y ejecutor de las obras de reconstrucción de este inmueble en las primeras décadas de este siglo, el doctor Eusebio Leal Spengler, esclareció las diferencias entre el cubano y su similar en Estados Unidos.

El nuestro "no fue nunca la copia del de los Estados Unidos. Cuando yo visité el Capitolio de Washington, por invitación expresa del entonces Secretario de Estado, John Kerry, vi las diferencias absolutas. Su cúpula es de hierro, la nuestra es una estructura con piedra, láminas de cobre y oro. El Salón de los Pasos Perdidos (el del Capitolio de La Habana) no tiene paralelo: es 120 metros de largo.

"Dentro, bajo la cúpula de hierro (el estadounidense) tiene la imagen de George Washington, pero todo el interior está lleno de los monumentos y cosas que los estados colocaron, los que reducen un poco el espacio magnificante de aquel Capitolio".

ARTE, HISTORIA Y RECONSTRUCCIÓN

La edificación cubana fue construida con piedra caliza blanca de Capellania y granito. Su elegante cúpula de 62 metros, realizada en piedra, está rematada con una réplica de una estatua de bronce del escultor del siglo XVI Giambologna*. Justo en el centro debajo de la cúpula, alberga un hermoso diamante de 25 quilates. La distancia por carretera entre La Habana y cualquier

otra ciudad importante del país se mide desde este punto.

La entrada del recinto legislativo está resguardada por seis gigantescas columnas dóricas (de 1,55 metros de diámetro y 14,10 metros de alto), en lo alto de una escalinata con 55 escalones de granito. A ambos lados de lo más alto de la escalera se muestran dos impresionantes esculturas de bronce, una masculina y otra femenina, ambas de 6,70 metros, obra del italiano Angelo Zanelli.

Al traspasarlas, se llega al Salón de los Pasos Perdidos —llamado así por su excepcional acústica—, en cuyo centro se encuentra la Estatua de la República, una gigantesca mujer de bronce de 14,60 metros de altura y más de 30 toneladas, que simboliza la virtud tutelar del pueblo y el trabajo.

La edificación también alberga otros salones interesantes, bautizados con nombres de la historiografía cubana y continental: Martí, Bolívar, Baire, Baraguá...

El Capitolio de Cuba fue declarado Monumento Nacional en noviembre de 2010. Ese mismo año se entregó el edificio a la Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana para el estudio de su rehabilitación funcional; tres años después comenzaron las obras, que finalizaron con motivo del

aniversario 500 de la capital, compleja y artística labor en la que recibieron apoyo de especialistas y materiales de la Federación Rusa.

"Para la Oficina y para todos los que hemos trabajado en la primera restauración capital realizada al Capitolio Nacional, ha sido todo un reto, por su extrema complejidad. Considero, además, que esta ha marcado un hito en la rehabilitación en Cuba; nos regocija saber que es la obra más importante que obsequiamos a nuestra Habana por su medio milenio de vida", aseveró la ingeniera Mariela Mulet Hernández, jefa del Departamento Inversionista ejecutor de la reconstrucción. Δ

* Jean Boulogne, conocido en Italia como Giovanni da Bologna o más abreviadamente Giambologna y en España como Juan de Bolonia. Escultor flamenco que trabajó en la Italia de finales del Renacimiento; autor de varias de las esculturas más famosas, en mármol y bronce, sobre temática mitológica.

Debajo de la cúpula, el diamante que marca el punto inicial de las distancias hacia el resto del territorio nacional.

Under the dome, the fabulous diamond that marks the starting point of distances to the rest of national areas.



The entrance to the legislative building is guarded by six big Doric columns (1.55 meters in diameter and 14.10 meters high), on top of a staircase with 55 granite steps. On both sides of the stair's top area two impressive bronze sculptures are shown, both 6.70 meters, the work by Italy's Angelo Zanelli.

When passing through them, you reach the Salón de los Pasos Perdidos -known that way by its exceptional acoustics-, at the center of which you can find the Statue of the Republic (Estatua de la República), a huge 14.60-meter bronze woman weighing more than 30 tons, which symbolizes the protective virtue of the people and labor.

The building also houses other interesting halls, named after episodes and figures of Cuban and continental history: Martí, Bolívar, Baire, Baraguá...

Cuba's Capitol was declared a National Monument in November, 2010. That year it was transferred to the Havana City Historian Office to study its functional rehabilitation. Works began three years after and wound up on the occasion of the 500th anniversary of the

capital, a complex and artistic work in which they received the support of experts and materials from the Russian Federation.

"For the Office and for all those who have worked on the first capital restoration at the National Capitol has been a challenge by its extreme complexity. I also think that it has set a milestone in rehabilitation in Cuba; we are delighted to know that it's the most important work that we give to our Havana on its half millennium of life," said Engineer Mariela Mulet Hernández, head of the Investment Department, the work's developer. Δ

* Jean Boulogne, known in Italy as Giovanni da Bologna or, shorter, Giambologna and in Spain as Juan de Bolonia. Flemish sculptor who worked in Italy at the end of the Renaissance; the artist who made several of the most famous sculptures, in marble and bronze, on mythological themes.

La acústica del Salón de los Pasos Perdidos impresiona al visitante.

The acoustics of the Hall of the Lost Steps thrill visitors.



El Hemiciclo, donde se reúnen las comisiones permanentes de la Asamblea Nacional.

The Hemicycle, where the permanent commissions of the National Assembly meet.

Hermanas del corazón de Gloria Rolando

Gloria Rolando's *Hermanas del Corazón*

POR/BY MARIO MUÑOZ LOZANO
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA



Gloria Rolando,
documentalista cubana.
Gloria Rolando, Cuban filmmaker.

Hermanas del corazón es el título de la miniserie documental de la realizadora Gloria Rolando estrenada recientemente en La Habana, sobre el vínculo que desde su fundación sostuvo con la congregación religiosa Hermanas Oblatas de la Providencia.

La agrupación fue la primera integrada por monjas negras en los Estados Unidos, quienes de 1900 a 1961 —año en el que regresaron a su sede en Baltimore— crearon varias escuelas para niñas y jóvenes afrodescendientes en cuatro provincias de la isla caribeña.

“En algunas bibliografías me di cuenta de que había un dolor. Un dolor y una injusticia a la hora de contar esta historia: Fidel Castro llegó, cerró las escuelas y ya. Todo se acabó.

“Eso no fue tan así. Ese fue un momento del año 61 en el que vemos en los periódicos que Cuba se está defendiendo. Era el momento de Girón, de la Alfabetización, de aquellos curas falangistas. Fue un momento difícil, de enfrentamiento entre la Iglesia y el Estado”, afirmó Rolando.

La también autora de documentales como los de la trilogía *1912. Voces para un silencio* (2010-2013), *Reembarque* (2014) y *Diálogo con mi abuela* (2016), entre otros tantos títulos, significó la importancia de proteger la memoria. “Estamos hablando del patrimonio de la nación, de su historia”, dijo al portal Cubarte.

Hasta su debut a principios de mayo último, transcurrieron ocho años desde que la cineasta comenzara a realizar los rodajes en las ciudades de Baltimore, La Habana, Cárdenas, Camagüey y Santiago de Cuba.

Al principio tuvo que trabajar sola, hasta que posteriormente recibió apoyo del Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográficos, de otras instituciones y personas que le permitieron soslayar numerosos obstáculos, entre ellos la pandemia de Covid-19.

En la banda sonora de la serie documental participaron los músicos Tony Ávila, Emilio Núñez, Magaly Rolando y el Grupo Vocal Baobab.

El Colegio San José se titula el primer capítulo e incluye testimonios de quienes estudiaron en la sede de la congregación que existía en la ciudad de Cárdenas; *Las novias de Dios*, el segundo, con entrevistas a algunas de aquellas monjas y exalumnas en las otras provincias.

Ángeles de la memoria es el tercero, forma metafórica que usó la artista “porque son supuestamente los ángeles negros los que guardan las memorias de los negros de este mundo. Eso se repite en varias ocasiones”. Δ

Hermanas del corazón (Heart sisters) is the title of Cuban filmmaker Gloria Rolando's documentary miniseries, a work that deals with the link the Oblate Sisters of Providence religious congregation had with Cuba since its foundation and which was recently premiered in Havana.

The said congregation was the first to be composed of black nuns in the United States and from 1900 to 1961 —the latter, the year in which they returned to their headquarters, in Baltimore— they created several schools in four Cuban provinces, for African-descendant girls and youngsters.

“In some bibliographies, I realized that there was pain. A pain and an injustice when telling this story: Fidel Castro came in, closed schools and that's it. Everything is over.”

“It was not at all like that. It was a time in 1961 in which we read in the papers that Cuba is defending itself. It was the time of Girón, of the Literacy Campaign, of those phalanx priests. It was a difficult time, of clashes between the church and the State,” Rolando affirmed.

The filmmaker, who has also made documentaries such as the trilogy *1912. Voces para un silencio* (2010-2013); *Reembarque* (2014), and *Diálogo con mi abuela* (2016), among others, talked about the importance of protecting memory.

“We are talking about the nation's heritage, its history,” she told the Cubarte website.

Eight years went by since the filmmaker first started shooting, in the cities of Baltimore, Havana, Cárdenas, Camagüey and Santiago de Cuba, and the work's premiere, at the beginning of last May.

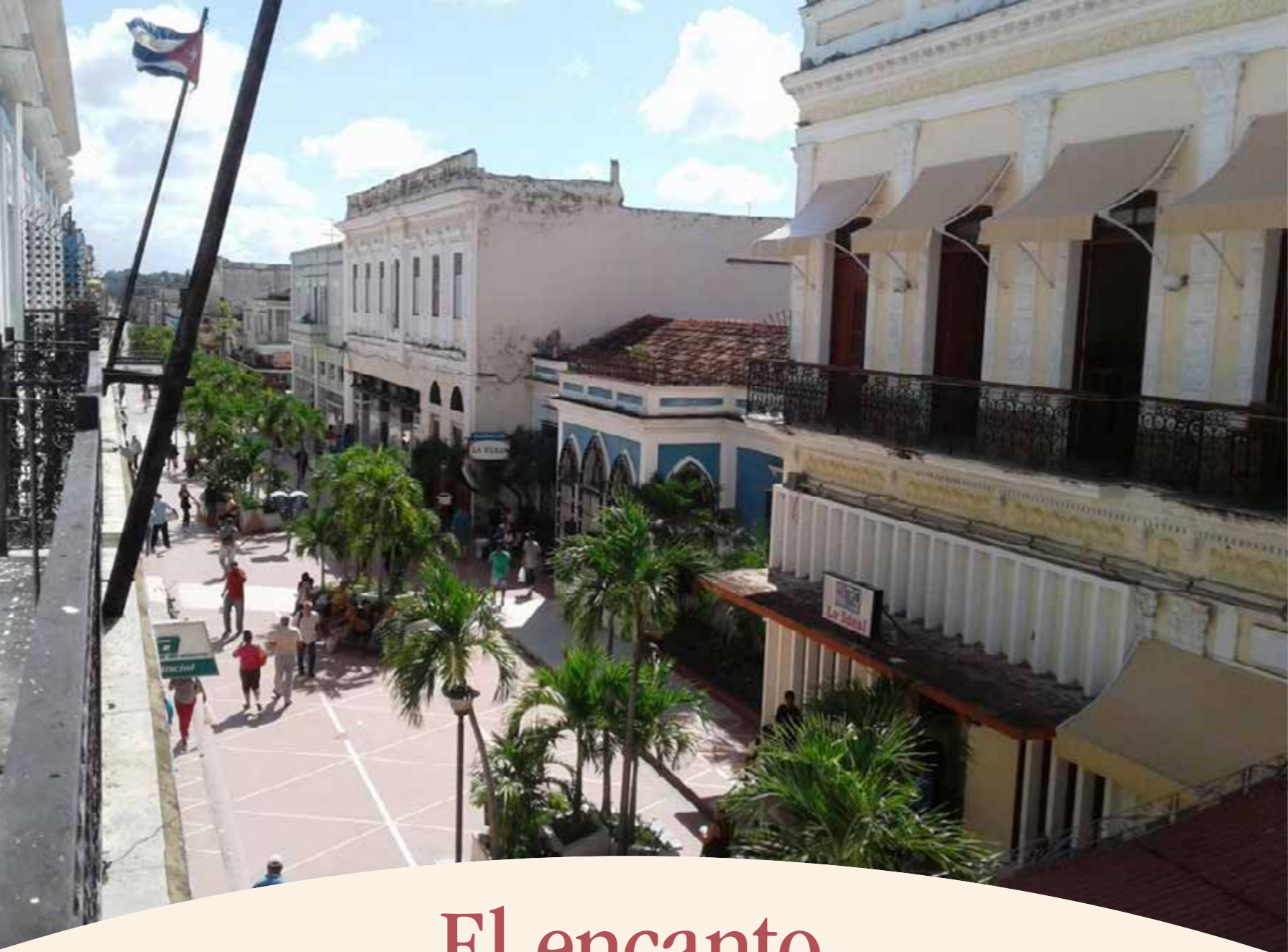
First, she had to work alone, until she received the support of the Cuban Film Industry and other institutions and people who helped her overcome several obstacles, including the pandemic of COVID-19.

The documentary series' soundtrack includes the participation of musicians Tony Ávila, Emilio Núñez, Magaly Rolando and the Vocal Baobab group.

The first chapter, entitled *El Colegio San José* (The San José School), includes the testimony of those who studied at the congregation's headquarters in the city of Cárdenas. The second one, *Las novias de Dios* (God's girlfriends), includes interviews granted by some of those nuns and former students in other provinces.

Ángeles de la memoria (Angels of memory), the third chapter, is the metaphoric way the artist used, “because black angels are supposed to be the ones who keep blacks' memories in this world. That happens over and over again on several occasions.” Δ





Centro histórico de la también conocida como Perla del Sur.

Historical center of the also known as Pearl of the South.

El encanto colonial de Cienfuegos

Cienfuegos' colonial charm

POR/BY SABDIEL BATISTA DÍAZ
FOTOS/PHOTOS: PORTAL DEL CIUDADANO, CIENFUEGOS

La arquitectura colonial de Cienfuegos atrae a miles de visitantes cada año, pues sus edificios se encuentran entre los más hermosos de la región con impresionantes balcones de hierro forjado, finos detalles ornamentales y muros de ladrillo multicolor. Ciudad del centro sur de Cuba, este es un destino turístico popular que ofrece gran variedad de patrimonio histórico

y arquitectónico, desde la impresionante catedral de la Purísima Concepción hasta los coloridos edificios neoclásicos de la Plaza de Armas. Los viajeros que visitan la también conocida como Perla del Sur, se sorprenden con la belleza de sus edificaciones, testimonio de la historia local, parte vital del patrimonio cultural y orgullo para la comunidad.



Cienfuegos's colonial architecture attracts thousands of visitors each year, as its buildings are included among the most beautiful in the region, with impressive wrought iron balconies, fine decorative details and multicolor brick walls.

This popular tourist destination, located in Cuba's central-south region, offers a varied historic and architectonic heritage that goes from the imposing Purísima Concepción Cathedral to the colorful neoclassical buildings surrounding the Arms Square.

Quienes se acercan a estos predios encuentran construcciones de estilo neoclásico, neocriollo, barroco y art decó, algunas de las cuales se remontan a los orígenes de la ciudad y están en buen estado de conservación.

La influencia de las arquitecturas francesa, española, italiana y caribeña, así como los rasgos de la cubana, se manifiestan en Cienfuegos en todo su esplendor.

Fundada en 1819, la ciudad conserva su encanto colonial, con casas de estilo neoclásico, parques y jardines, puentes victorianos y monumentos históricos, amplios portales y distintivos techos abovedados.

Entre los edificios y monumentos, con su mezcla de estilos arquitectónicos, sobresale por la diversidad constructiva el icónico Chalet o Palacio de Valle, que data de 1917 y donde se pueden apreciar influencias españolas, francesas e italianas.

También resalta el teatro Tomás Terry, inaugurado en 1890 y desde entonces punto de reunión de la vida cultural de la ciudad, y la Casa de los Leones, antigua vivienda del cónsul británico a inicios del siglo XX que mantiene en el portal los distintivos felinos de bronce que le dan nombre y fama.

Otros espacios significativos de la urbe son el Palacio de Gobierno, el Colegio San Lorenzo, el Obispado, el Palacio Ferrer, el antiguo Liceo y algunas mansiones. ▲

Those who visit this city, aka Perla del Sur, are surprised by the beauty of its buildings, a testimony of local history, an essential part of the cultural heritage and citizens' pride.

In these grounds, travelers can see neoclassical, neo-baroque, baroque and art deco constructions, some of which date back to the city's origin and are still well preserved.

French, Spanish, Italian and Caribbean influence prevails in this

splendorous city, in addition to features of the Cuban architecture.

Founded in 1819, Cienfuegos preserves its colonial charm and stands out for its houses, parks, gardens, Victorian bridges, historic monuments, large doorways and unique vaulted ceilings.

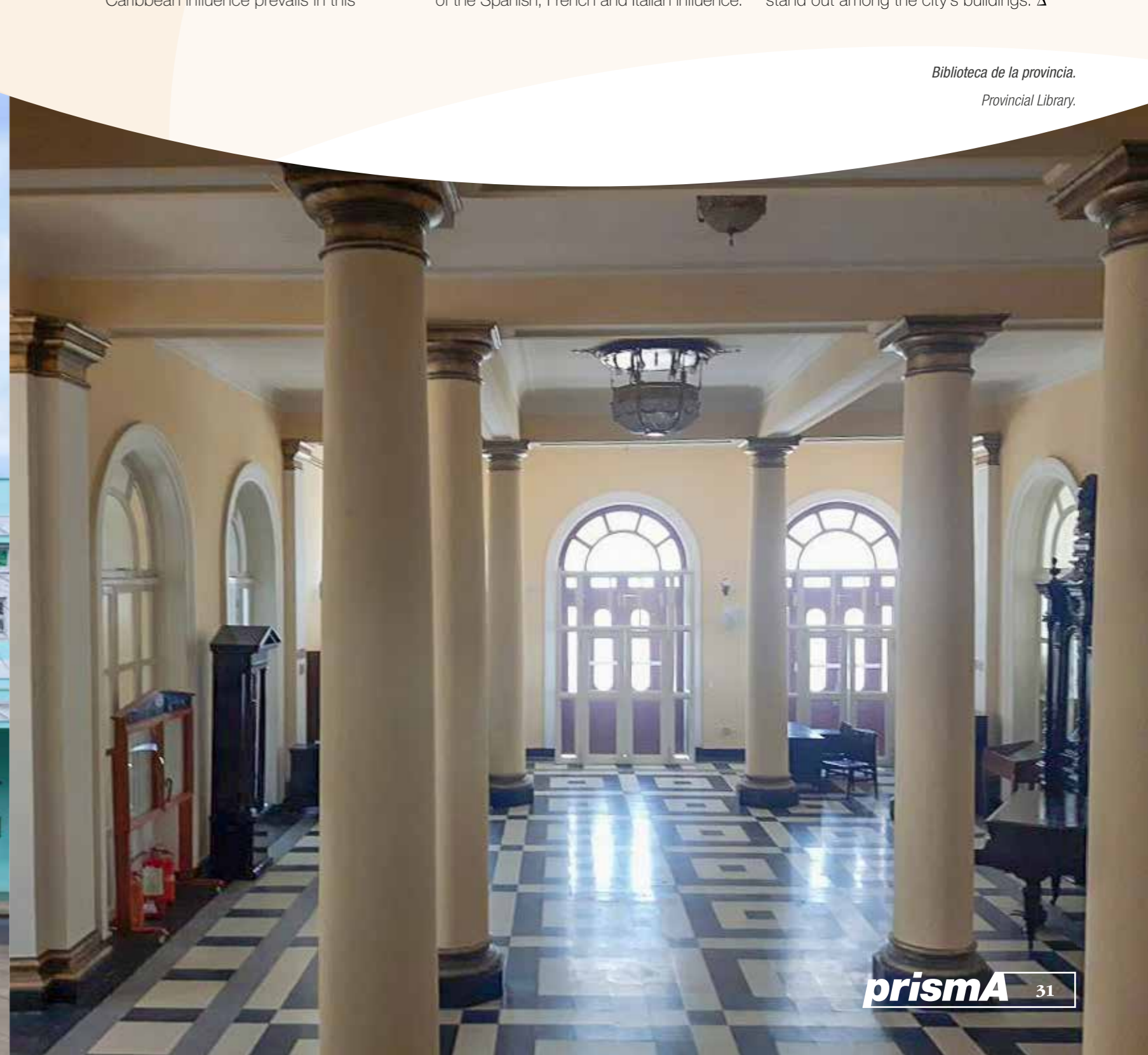
With a mixture of architectonic styles, its most distinctive buildings and monuments include the iconic Valle Chalet or Palace, which was built in 1917 and is an example of the Spanish, French and Italian influence.

Other outstanding buildings include the Tomás Terry Theater —opened in 1890 and a place of cultural gathering— and Casa de los Leones, which was the home of the British Consul at the beginning of the 20th century and still preserves the distinctive bronze lion sculptures after which the building was named.

The Government Palace, the San Lorenzo Convent, the Diocese, the Ferrer Palace, the former Club and some mansions also stand out among the city's buildings. ▲

Arco del Triunfo, emblemático símbolo de la ciudad sureña.

Arch of Triumph, emblematic symbol of the southern city.



Biblioteca de la provincia.

Provincial Library.



Naturaleza y tradición en las alturas

Nature and tradition in the heights

POR/BY MARÍA DE LOURDES LEGRÁ PICHES

FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA

En las alturas de una de las colinas que rodean a la oriental ciudad de Holguín está situada la Villa Mirador de Mayabe, sui géneris instalación turística donde se entremezclan leyenda, excelente gastronomía y naturaleza, con la fama de un asno que toma cerveza.

Pertenciente al grupo hotelero Islazul, ese paraje se mantiene como uno de los de mayor preferencia entre quienes lo visitan por primera vez y, después, se convierten en asiduos clientes, para

disfrutar los encantos del centro de 44 habitaciones, de las cuales 20 están distribuidas en cinco modernos bungalós custodiados por una exuberante vegetación.

La villa se distingue de otros complejos del polo turístico holguinero por su diseño rústico, a base de madera, piedra y hojas de palma como cobija, con el que fueron concebidos su restaurante principal, la zona de parrillada, los caneyes y los cuartos para huéspedes.



On the heights of one of the hills surrounding the eastern city of Holguín is located the Villa Mirador de Mayabe, a sui generis tourist facility where legend, excellent gastronomy and nature are intermingled with the fame of a beer-drinking donkey.

Belonging to the Islazul hotel group, this place remains one of the most popular among first-time visitors, who later become regular guests to enjoy the charms of the 44-room resort, 20 of which are distributed in five modern bungalows guarded by exuberant vegetation.

The villa stands out from other complexes in Holguín's tourist center for its rustic design, based on wood, stone and palm leaves as a blanket, with which the main restaurant, the barbecue area, the caneyes and the guest rooms were conceived.

El paraje permite apreciar hermosas vistas de la campiña circundante y los sonidos de la vida silvestre.

The site offers beautiful views of the surrounding countryside and the sounds of wildlife.



A estos espacios se les une la popular Finca del Campesino, de 532 hectáreas, un pintoresco lugar donde preparan café como en los hogares de los campos cubanos y que atesora una flora y una fauna muy llamativas.

La privacidad, tranquilidad y armonía del Mirador de Mayabe lo han convertido, en el transcurso de los años, en una especie de refugio para muchos, entre ellos el famoso bailarín ucraniano Vladimir Malakhov, quien cada vez que viaja a Holguín hace de esta instalación su pequeño oasis.

Sin embargo, lo que más notoriedad le ha dado al lugar es la presencia del burro bebedor de cerveza, una tradición que se remonta a la década de los 70 del siglo pasado y que aún hoy perdura, gracias a las preferencias de Panchito, el séptimo ejemplar de su estirpe utilizado como atracción local.

Así, el Mirador de Mayabe se mantiene como esa ventana con vista a la urbe holguinera y que espera con sus puertas abiertas a todo aquel que llega a la Ciudad de los Parques, como se conoce también a la demarcación. ▲

Lejos del bullicio de la ciudad, la instalación favorece una sosegada estancia, durante la cual los visitantes pueden saborear los mejores platos del campo cubano.

Away from the hustle and bustle of the city, the facility favors a quiet stay, during which visitors can savor the best dishes of the Cuban countryside.



These spaces are joined by the popular 532-hectare Finca del Campesino, a picturesque place where coffee is prepared like in Cuban country homes and which treasures a very striking flora and fauna.

The privacy, tranquility and harmony of the Mirador de Mayabe have turned it, over the years, into a kind of refuge for many, including the famous Ukrainian dancer Vladimir Malakhov, who every time he travels to Holguín makes this facility his little oasis.

However, what has given the place the most notoriety is the presence of the beer-drinking donkey, a tradition that dates back to the 70s of the last century and that still lasts today, thanks to the preferences of Panchito, the seventh specimen of his lineage used as a local attraction.

Thus, the Mirador de Mayabe remains as that window overlooking the city of Holguín and awaits with its doors open to anyone who comes to the Ciudad de los Parques (City of Parks), as it is also known to the area. ▲



El Guayabero, rey del doble sentido

*El Guayabero,
the king of
double meaning*

POR/BY MARCELO GARCÍA
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA

Conocido como el Guayabero, aquel hombre flaco, alto, pero nervudo, siempre con su sombrero adornando su cabeza, era una de las personalidades de la cultura más queridas de Holguín, provincia en el oriente del archipiélago cubano.

Cuando se celebró el natalicio (1911-2007), el pasado 4 de junio, del rey del doble sentido, como lo llamaban los trovadores, sus compatriotas de la Ciudad de los Parques lo recordaron, en especial en la céntrica Casa de la Trova, que lleva su nombre Faustino Oramas Osorio.

“El doble sentido lo pone usted. Yo digo una cosa y usted piensa otra. Lo que está pensando yo no lo puedo decir. Es a usted al que le gusta pensar otra cosa de lo que yo digo”, nos dijo aquel día de mayo de 2005, poco más de un año antes de su fallecimiento.

Hombre sencillo, el Guayabero es uno de los artistas más queridos por el público y los humoristas de toda Cuba, de ahí que le fuera conferido el Premio Nacional de Humorismo en el año 2002.

*Caballero andante con su
inseparable compañera.*

*A knight-errant with his
inseparable companion.*

*Faustino Oramas,
trovador popular
que unió música
y humor.*

*Faustino Oramas,
popular singer-
songwriter who
combined music
and humor.*

Known as el Guayabero, that thin, tall but muscular man, always wearing a hat in his head as decoration, was one of the most cherished top cultural figures in Holguín, the province on the Cuban island's eastern part.

When the birthday of the king of double meaning was celebrated last June 4, as singer-songwriters called him, his fellow countrymen in the city of parks recalled him, especially in the downtown Casa de la Trova named Faustino Oramas Osorio. Born in 1911 and deceased in 2007.

“You put the double meaning. I say one thing and you think another. What you are thinking I can't say. It is you who like to think something different from what I say”, he told us that day of May in 2005, a little more than a year before his passing.

A simple man, el Guayabero is one of the most cherished artists for the audience and humorists from all over Cuba, therefore, he was granted the National Humourism Award for 2002.

En su Holguín natal era reconocido por su original talento.

In his birthplace, Holguín, he was recognized for his original talent.

Caballero andante con su guitarra al brazo, llevó su gracia y su música a los más disímiles puntos de la geografía cubana. Fue autor de sabrosos sonos y guarachas, que algunos no creerían salidos de la imaginación de un músico autodidacta que a los 15 años comenzó a tocar las maracas y a hacer coro con el Septeto Tropical.

Apasionado por las mujeres, a las que consideró las principales fuentes de inspiración de su son montuno, el autor de la popular *Marieta* y de *El guayabero* —que le dio el apodo—, entre muchos otros temas famosos, nos comentó que “me gusta hacer que la gente se divierta”, sin comulgar con la chabacanería.

Con una sordera que lo siguió al ritmo del almanaque —pero que no le impidió continuar cantando— y padeciendo “algunos achaques propios de la vejez”, el popular compositor dedicó más de 70 años a la música.

DIVERTIR AL PÚBLICO

Faustino Oramas fue la síntesis del “típico ‘jodedor’ cubano”, como llaman en este país a esas personas agraciadas que siempre tienen a punta de labio una frase o un refrán simpático, ocurrente, para las más disímiles circunstancias de la vida.

¿Sus temas surgen a partir de vivencias personales o salen de historias que suceden a otras personas?

—Algunas sí me han pasado; por ahí uno se inspira y sale el numerito. Otras me las cuentan los amigos, la gente. Después el número llega al público y, si gusta, entonces está hecho.

¿No ha tenido problemas por los textos, gente que se haya ofendido, por ejemplo?

—Un día, con un guardia rural en un carnaval en la ciudad de Santiago de Cuba; dijo que yo estaba cantando relajos. Estaba descargando en una tarima cuando vino abriéndose paso por el público un teniente y me dijo que no podía seguir cantando relajos. “¡Relajo!, ¿qué relajos?”, le dije yo. “Eso que está cantando es relajos”, repitió.

“Le pedí que subiera a la tarima. Él lo hizo, le di un lapicero y un papel para que apuntara. Me ordenó que cantara lo mismo que había terminado de cantar. Le dije: ‘Bueno’. Y canté, mientras él apuntaba: ‘Yo vi allá en Santa Lucía, bañarse en un arroyo, ‘anote ahí’, a una vieja que tenía cuatro pelitos en el moño.

“Entonces le pregunté si dudaba de lo que había escrito, ‘porque no puede dudar de mí. Si puso otra cosa es asunto suyo’. El público comenzó a chiflar y tuvo que irse”. Δ



A knight-errant with his guitar in his arm, he took his charm and music to the most different Cuban areas. He was the composer of nice “sones” and “guarachas”, which some didn’t believe came out of the imagination of a self-taught musician who, at the age of 15, began to play the “maracas” and sing with the Septeto Tropical.

Passionate for women, whom he considered the main sources of inspiration of his “son montuno”, the composer of the popular *Marieta* and *El guayabero* —which gave him his nickname, among many other famous tunes, commented to us that “I like to entertain people,” without indulging in vulgarity.

With a deafness that followed him to the tune of the calendar —but that didn’t prevent him from continuing to sing— and suffering “some ailments of old age,” the popular composer dedicated more than 70 years to music.

ENTERTAIN THE AUDIENCE

Faustino Oramas was the synthesis of the “typical Cuban ‘jodedor’”, as they call in the country those charming people who always have at the tip of their tongues a phrase or a nice, witty saying for the most different circumstances of life.

Do your pieces emerge on the basis of personal experiences or just come out of stories that occur to other people?

Some things have happened to me; one gets his inspiration here and there and the tune just comes out. Others are told to me by friends, by people. Then the piece reaches the audience and, if they like it, then it’s done.

Have you had problems due to the lyrics, have people felt offended, for example?

A day, a rural guard at a carnival in the city of Santiago de Cuba, said that I was singing immoral things. I was singing on a stand when a lieutenant made his way among the audience and told me that I could not keep singing immoral things. “Immoralities! What immorality? I told him. “What you are singing are immoralities,” he repeated.

“I asked him to get on the stage. He did, I gave him a pen and piece of paper for him to write down. He asked me to sing the same thing I had just sung. I told him: ‘Good’. And I sang, while he wrote down: ‘I saw in Santa Lucía, bathing in a stream, ‘write down’, an old woman who had four little hairs in the bun.

“Then I asked him if he had doubts about what he had written, ‘because you can’t doubt about me. If you wrote down something else is your problem.’ The audience began to boo and he had to go.” Δ

Mexicanos en Festival del Caribe

Mexican at Caribbean Festival

POR/BY LUIS MANUEL ARCE
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA

México estará en el epicentro del Festival del Caribe, una fiesta del fuego como reza su lema, que se realizará en Santiago de Cuba, región rumbera por excelencia donde suena duro el tambor.

La festividad dedicará sus congas y comparsas a las celebraciones mexicanas de la vida y la muerte, pero también su congreso mundial, referido al fin de la vida terrenal, además del coloquio internacional El Caribe que nos une, un espacio muy especial de reflexión y debate sobre temas relacionados con la historia y la cultura de los pueblos asentados en esa región.

Mexico will be at the epicenter of the Caribbean Festival, known as the Fire Festival, which will be held in Santiago de Cuba, a region of rumba par excellence where the drum sounds hard.

The festival will dedicate its congas and comparsas to the Mexican celebrations of life and death, but also its world congress on the end of earthly life, in addition to the International Colloquium "The Caribbean that Unites Us", a very special space for reflection and debate on issues related to the history and culture of the peoples settled in that region.

Para tales propósitos, viajó a México el profesor Abelardo Larduet, investigador y coordinador de eventos teóricos de la institución santiaguera, que dirige el maestro Orlando Vergés Martínez, quienes cumplieron un importante programa de trabajo en numerosos estados del país azteca.

Larduet es sacerdote de religiones afro-cubanas y habitualmente imparte cursos en centros docentes e instituciones culturales como la Universidad Nacional Autónoma de México.

Vergés, considerado un historiador e incansable promotor de las raíces y esencias del Festival del Caribe, con 42 años

de existencia, señaló que la Fiesta del Fuego —del 3 al 9 de julio— será sobre todo una semana de la cultura que exaltará las raíces más auténticas de la espiritualidad caribeña.

La idea de este encuentro se concretó en abril del año 1981, y desde entonces participan importantes intelectuales del Caribe hispanoparlante, de lengua inglesa y francófona.

Como cada temporada, hay un evento teórico principal, que este año es el coloquio internacional El Caribe que nos une, con talleres, ceremonias y rituales, presentaciones de música y artes plásticas, danza y percusión, muestras de teatro,

literatura, así como la presencia de otras disciplinas, entre ellas la arqueología.

Como parte del programa, se celebrará la segunda edición del Congreso Mundial sobre la Muerte, ocasión en la que estudiosos, investigadores y promotores abordarán este tema con un enfoque multidisciplinario.

México resaltarán en este ámbito como probablemente único país en el universo que transforma la nostalgia y el sufrimiento del Día de los Fieles Difuntos en una fiesta para reunirse con sus antepasados, comer y beber con ellos y hablar de lo humano y lo divino como si su ausencia fuera un asunto circunstancial, no real. Δ

A lo largo de su existencia, la celebración ha reverenciado la cultura de más de 20 países de la región caribeña y América Latina.

Throughout its existence, the celebration has revered the culture of more than 20 countries in the Caribbean region and Latin America.



La Fiesta del Fuego de Santiago de Cuba es un jolgorio veraniego, que además de sus sesiones teóricas, ofrece música, danza, muestras de artesanía y comida propias del Caribe.

Santiago de Cuba's Fiesta del Fuego is a summer jolgorio, which in addition to its theoretical sessions, offers music, dance, samples of crafts and food typical of the Caribbean.

For this purpose, Professor Abelardo Larduet, researcher and coordinator of theoretical events of the Santiago institution directed by Orlando VergésMartínez, traveled to Mexico, where he carried out an important work program in several states of the Aztec country.

Larduet is a priest of Afro-Cuban religions, and usually teaches courses in educational centers and cultural institutions such as the National Autonomous University of Mexico. Vergés, considered a historian and tireless promoter of the roots and essences of the Caribbean Festival with its 42 years of existence, points out that the July 3-9 fire

festival will be above all a week of culture that will exalt the most authentic roots of Caribbean spirituality.

The idea of this meeting was born in April 1981 and since then, important intellectuals from the Spanish, English and French-speaking Caribbean have been participating.

As every season, there is a main theoretical event, which this year is the international colloquium "The Caribbean that Unites Us", with workshops, ceremonies and rituals, music and plastic arts presentations, dance and percussion, theater and literature exhibitions, as well as

the presence of other disciplines, including archeology.

As part of the program, the second edition of the World Congress on Death will be held, where scholars, researchers and promoters will address this topic with a multidisciplinary approach.

Mexico will stand out in this field as probably the only country in the universe that transforms the nostalgia and suffering of the Day of the Dead into a celebration to meet with their ancestors, eat and drink with them and talk about the human and the divine as if their absence were a circumstantial matter, not a real one. Δ

¿QUÉ PASÓ?

WHAT HAS HAPPENED?

POR/BY
REDACCIÓN DE PRISMA/
PRISMA EDITORIAL STAFF
FOTOS/PHOTOS:
PRENSA LATINA



El cuarto descubridor de Cuba

Cuba recordó el centenario de Antonio Núñez Jiménez, geógrafo y espeleólogo que bajo las órdenes del comandante Ernesto Guevara participó en la ofensiva final del Ejército Rebelde y concluyó con la toma de la ciudad de Santa Clara, en diciembre de 1958.

Sus investigaciones alcanzaron importantes resultados científicos en el campo de la geografía, la arqueología y la espeleología. Como testigo de primera mano y dueño de una prosa rica en recursos, legó más de 190 libros y mil 165 artículos.

La Sociedad Espeleológica y la Sociedad Cubana de Geografía le otorgaron la condición de Cuarto Descubridor de Cuba en 1995.

Cuba's fourth discoverer

Cuba remembered the centennial of geographer and speleologist, Antonio Núñez Jiménez, who under the leadership of Commander Ernesto Che Guevara, participated in the Rebel Army's final offensive which wound up with the takeover of Santa Clara in December, 1958.

His research obtained outstanding scientific results in the fields of geography, archeology and speleology. As a first-hand witness and writer of a prose rich in resources, he left more than 190 books and one thousand 165 articles.

The Cuban Speleology and Geography Society granted him the condition of Cuba's Fourth Discoverer in 1995.

El bolero, patrimonio inmaterial

México y Cuba se unen en la propuesta de solicitar que el bolero sea declarado Patrimonio Inmaterial de la Humanidad, según dieron a conocer en el recién clausurado XXXVI Festival Internacional Boleros de Oro.

La Unión de Escritores y Artistas de Cuba (Uneac) avaló el empeño de ambos países para que este género musical reciba esa categoría, otorgada por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

El presidente de la Asociación de Músicos de la Uneac, Orlando Vistel, destacó que el Festival ha sido un éxito, el cual acogió 19 músicos extranjeros, más de 140 cubanos y dejó escuchar agradables letras y compases en varios escenarios cubanos.

Bolero, an intangible heritage asset

Mexico and Cuba are closing ranks in the proposal to request that "bolero" be declared an Intangible World Heritage asset, as it was announced at the recently concluded 36 International Boleros de Oro Festival.

The Cuban Writers and Artists Association (UNEAC) supported the two countries' effort for the genre to receive that category, granted by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

The President of UNEAC's Musicians Association, Orlando Vistel, highlighted that the Festival has been successful and welcomed 19 foreign and more than 140 Cuban musicians, who listened to nice lyrics and rhythms on several Cuban stages.



Premio mundial a historiador avileño

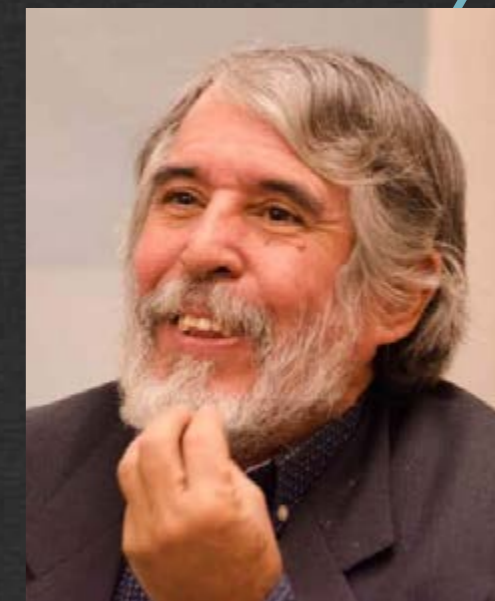
El historiador y presidente de la fundación Nicolás Guillén en la provincia de Ciego de Ávila, Larry Morales, recibió el Premio Mundial César Vallejo-2023, concedido por la Unión Hispanomundial de Escritores.

El lauro, en la categoría de Historia, le fue otorgado por los aportes de su obra literaria y práctica como investigador y promotor educativo al desarrollo cultural de ese territorio del centro de Cuba. Morales es un reconocido escritor, residente en la ciudad de Morón, con un destacado trabajo comunitario.

World award for Ciego de Avila's historian

The President of the Nicolás Guillén Foundation in the province of Ciego de Ávila, historian Larry Morales, received the César Vallejo-2023 World Prize, awarded by the World Hispanic Writers Association.

The decoration, in the History category, was granted to the intellectual for the contributions of his literary and practical work as a researcher and educational promoter of the central Cuban area's cultural development. Morales is a well-known writer, who lives in the city of Morón, with an outstanding community work.



XVII Feria Internacional del Caribe

La XVII Feria Internacional del Caribe-2023 contó con la presencia de representantes de 29 naciones y 11 provincias cubanas en la segunda bolsa comercial de la mayor de las Antillas, que tuvo por sede al Centro de Convenciones Heredia, de Santiago de Cuba, del 21 al 24 de junio.

Antonio L. Carricarte, presidente de la Cámara de Comercio de Cuba, encomió el empeño de las autoridades locales para hacer una digna edición del evento, con significativa impronta en la integración regional y en el impulso a proyectos que deben beneficiar a los países involucrados.

17th International Caribbean Fair

The 17th International Caribbean Fair 2023 was attended by representatives of 29 nations and 11 Cuban provinces on the Caribbean island's second most important such gathering, whose venue was the Heredia Conference Center in Santiago de Cuba, from June 21 to 24.

Cuban Chamber of Commerce President, Antonio L. Carricarte, praised the efforts made by local authorities to organize a dignified event, with an important imprint on regional integration and boosting projects that should benefit the countries involved.

Cheesecake cubano

Cuban style Cheesecake

POR/BY REDACCIÓN DE PRISMA
PRISMA EDITORIAL STAFF



El *cheesecake* (pastel de queso) proviene de la antigua Grecia. Se consideraba una fuente de energía para los atletas de aquella época y desde entonces ha sido un postre que ha evolucionado a lo largo de los siglos; conquistó el mundo por su cremosidad y peculiar sabor. Esta receta es una versión cubana, con ingredientes fáciles y frescos, ideal para el verano.

Cheesecake comes from ancient Greece. It was considered a source of energy for athletes at that time and since then the dessert has evolved over the centuries; it conquered the world for its creamy texture and unique flavor. This recipe is a Cuban version, with easy and fresh ingredients, an ideal summer dessert.



PREPARACIÓN:

Triture las galletas manualmente o con la ayuda de una trituradora. Después, agregue la mantequilla derretida con anterioridad y mezcle hasta obtener una pasta dura de consistencia que será la base del postre. Luego, en un recipiente redondo, unte un poco de mantequilla en sus paredes y en el fondo. Incorpore la masa en el molde hasta que quede compacta. Refrigere alrededor de 10 a 20 minutos. A continuación, en un bol adicione el queso, el azúcar y la vainilla y remueva poco a poco hasta lograr una crema suave. Añada esta elaboración a la masa de galletas. Para finalizar, congele nuevamente durante 30 minutos más para lograr un *cheesecake* firme.

PREPARATION:

Crush the cookies by hand or with the help of a crusher. After that, add the previously melted butter and mix until obtaining a hard consistent dough that will be the base of the dessert. Then, in a round pan, spread a little butter on the sides and bottom. Put the dough in the mold until it is compact. Put in the fridge for about 10 to 20 minutes. Following that step, in a bowl, add the cheese, sugar and vanilla and stir little by little until you get a smooth cream. Add the mixture to the cookie dough. Finally, freeze again for another 30 minutes to obtain a firm cheesecake.

INGREDIENTES:

- + 1 paquete de galletas María
- + 90 g de mantequilla
- + 500 g de queso crema
- + 1 taza de azúcar blanca
- + 1 cucharadita de esencia de vainilla.

INGREDIENTS:

- + 1 package of Maria cookies
- + 90 g of butter
- + 500 g of cream cheese
- + 1 cup of white sugar
- + 1 teaspoonful of vanilla syrup.

Margarita frappé

El margarita es un clásico coctel que encontramos en cualquier bar, pero por su facilidad podemos elaborarlo en casa. Esta versión ofrece frescura acompañada con el dulzor de la piña, que combina perfectamente con el potente sabor del tequila.

The Margarita is a classic cocktail that can be found at any bar, but it's so easy that it can be made at home. This version of Margarita frappé offers freshness along with the sweetness of pineapple, which mixes perfectly with the powerful flavor of tequila.

PREPARACIÓN:

En una batidora, mezcle jugo de limón, cointreau, tequila, hielo, la piña congelada y la miel y triture para integrar todos los elementos hasta obtener una mezcla homogénea. Para finalizar, humedezca los bordes del vaso de margarita con medio limón y luego colóquelo en un recipiente con sal hasta que quede adherido y listo para disfrutar.

PREPARATION:

In a blender, mix lemon juice, Cointreau, tequila, ice, frozen pineapple and honey and crush to bring all the elements together until a homogeneous and solid mixture is obtained. To finish, moisten the rims of the Margarita glass with half a lemon and then place it in a bowl with salt until it sticks and it is ready to enjoy.

INGREDIENTES:

- + 3 cucharadas soperas de jugo de limón
- + ½ limón para decorar el vaso
- + ½ oz (15 ml) de cointreau o triple sec
- + 2 oz (60 ml) de tequila
- + 7 oz (200 g) de piña congelada
- + 2 tazas de hielo
- + 1 cucharada de miel
- + Sal al gusto

INGREDIENTS:

- + 3 tablespoons of lemon juice.
- + ½ lemon to decorate the glass
- + ½ oz (15 ml) of Cointreau or triple sec
- + 2 oz (60 ml) of tequila
- + 7 oz (200 g) of frozen pineapple
- + 2 cups of ice
- + 1 tablespoon of honey
- + Salt to taste





www.prensa-latina.cu



PRENSA LATINA TELEVISIÓN

Programas informativos, coberturas noticiosas,
publicidad y documentales

Informative programs, news coverage, publicity and documentaries.

@AgenciaPrensaLatinaOficial @PrensaLatinaNoticias prensalatinacuba PrensaLatinaTV TesoroLatino @PrensaLatina_cu

Escáner

PERIODISMO PROFUNDO



Una mirada
a temas de actualidad
bajo la lupa de
un periodismo profundo
e investigativo.

www.prensa-latina.cu

@PrensaLatina_cu PrensaLatinaTV TesoroLatino
 @PrensaLatinaNoticias @AgenciaPrensaLatinaOficial prensalatinacuba



Publicidad y Noticias a la vista del viajero


Servicio de **Narrowcasting**

La Agencia Latinoamericana Prensa Latina S.A. pone a su disposición un nuevo servicio de publicidad en colaboración con ECASA, a través del Narrowcasting en las pantallas ubicadas en las terminales aéreas del país.




Si está interesado en promover sus productos y servicios por nuestra plataforma contáctenos:


**Agencia Informativa Latinoamericana
Prensa Latina, S.A.**

 Calle 21 No. 406 entre F y G, Vedado, La Habana, Cuba, CP 10400.

OFICINA COMERCIAL

 (53) 7832-7777 / (53) 78301344

 rene@cl.prensa-latina.cu /
ernesto@cl.prensa-latina.cu

 <https://www.prensa-latina.cu>